Being exposed to art
예술을 접하다
与艺术的邂逅

Gallery Kura

An old storehouse was reformed to house this privately-run art museum located next to Ryokusaikan. The first floor accommodates special exhibitions, and the second floor regular exhibitions. This is a great place where you can appreciate artworks in a relaxing atmosphere.

Open: 10 a.m. – 5p.m.
Closed: Mondays
Entrance Fee: 300 yen,
Junior High School students or younger and handicapped people free of charge
Contact: 0968-34-3560

갤러리 쿠라

료쿠사이칸 옆에 세운 곳간을 개조한 민간운영의 미술관.1층이 기획전시실, 2층이 상설전시실로 되어 있으며, 차분한 분위기 속에 회화작품을 감상하실 수 있습니다.

개관 10시부터 17시
휴관 월요일
요금 300엔 중학생이하　장애자 무료
문의0968-34-3560

画廊「Kura」

建于绿彩馆旁，由仓库改建而成的民营美术馆。馆内1楼是企划展览室，2楼是常设展览室。您可在此沉静的氛围中观赏画作。

营业时间：10:00～17:00
休 息 日：周一
费　　用：300日元
中学生以下及残障人士免费
咨询电话：0968-34-3560

Mayumi Gama

Ryuji Mayumi, a potter from Nankan-machi, came to Nagomi-machi and opened this pottery kiln in 2000. The studio exhibits a plenty of artworks. With a reservation, you can also try making an original pottery.

Contact: 0968-86-3989

마유미 가마

난카마치 출신으로 나고미마치에 거주하고 있는 도예가 마유미 이케다 씨는 2000년 나고미마치에 이주하여 마유미 가마를 창설하였습니다.
아틀리에에는 수많은 작품들이 전시되어 있으며, 사전예약시 오리지널 작품을 직접 만들 수 있습니다.

문의:0968-86-3989

MAYUMI 窑

生于南关町的陶艺家真弓亮司先生，于2000年移居和水町并创办了MAYUMI窑。工作室内展出为数众多的作品，如提前预约，还可体验陶艺创作。

咨询电话：0968-86-3989

Museum Kozuma

This museum exhibits wood carvings and paintings created by Toshihiro Kozuma. His lively furniture and artworks attract many people.

Contact: 0968-34-2364

뮤지엄 코즈마

목조가 아가츠마 토시히로 씨의 목조조각과 회화작품을 전시, 마치 살아있는 듯한 가구와 작품은 많은 사람들을 매료시키고 있습니다.

문의 0968-34-2364

上妻博物馆

馆内展出木雕家上妻利弘先生的木雕和绘画作品。注入了生命般活灵活现的家具和作品，令许多人着迷。

咨询电话：0968-34-2364

Handmade Japanese Paper Factory

Washi (Japanese Paper) in Mikawa used to be mass-produced in the area and now boasts approximately 400 years of tradition. This house was opened in 1998 with the purpose of preserving homemade washi. You can try making colored paper and a postcard here and feel the warmth of washi.

Reservation needed.

Open: 9 a.m. – 4 p.m.
Closed: National holidays and New Year's holidays
Adult 200 yen, Child 100 yen
Contact: 0968-34-3047
(Nagomi-machi Education Board)

수제 일본전통종이관

미카와의 일본 전통지는 약 400년 전통을 가지며, 일찍이 일본전통지의 일대산지였습니다. 수제의 전통지 보존을 위한 이곳은 1998년에 오픈. 색지, 엽서, 졸업증서 등 따스함이 느껴지는 일본전통지 만들기를 직접 체험하실 수 있습니다.

사전 예약 필요

개관:9시부터 16시까지
휴관:공휴일, 연말연시
요금:어른 200엔 어린이 100엔
문의:0968-34-3047(나고미마치 교육위원회)

手工和纸馆

三加和的和纸约有400年的传统，曾是和纸的主要产地。为了保存手工和纸的传统工艺，该馆于平成10年(1998)年成立。在这里可以体验温馨的彩纸、明信片、毕业证书等制作过程。

需预约

营业时间：9:00~16:00
休 息 日：节假日及年末年初
费　　用：大人200日元
儿童100日元
咨询电话：0968-34-3047(和水町教育委员会)

Kagura

With loyalty to the tradition, the dance of Nagomi-machi Kagura will be handed down to the next generation

카구라

(일본무악)

전통을 지키고, 다음세대에 계승해 가는 나고미마치 카고라의 춤(舞)

神 乐

守护传统、代代相传的和水町神乐舞蹈。

Nagomi-machi Kagura

Kagura (Shinto music and dance ritual) is held at 13 areas in Nagomi Town from early October to early December. This ritual has been reserved by the reservation groups of each area in the town and this unique ritual, its dance, the sound of whistle and the rhythm of the drums have been succeeded over generations. Enjoy these traditional dance and music of each area.

나고미마치 카구라(일본 전통무악)

나고미마치에는 13지구에서 10월 상순부터 12월 상순에 걸쳐 카구라(일본 전통무악)가 봉납되어집니다. 각 지구의 보존회에 의해 지켜져 내려와, 독자의 춤과 적(笛), 태고의 리듬이 계승되고 있습니다. 나고미마치 각 지의 전통무악을 마음껏 즐기시길 바랍니다.

和水町神乐

每年10月上旬至12月上旬期间，在和水町的13个地区举办神乐活动。由各地区的保存会所守护，并传承下来的独特舞蹈、笛子以及太鼓的音律等流传至今。请尽情地享受各地区的舞蹈和音乐。

Name of Kagura	Place	Date
Wani Kids Kagura	Wani Kumanoza Shrine	The 1st Sunday of December, 1 p.m.～3 p.m.
Yamamori Kids Kagura	Yamamori Aso Shrine Koga Kumanoza Shrine Nakabayashi Sugawara Shrine Higashiyoshiji Suwa Shrine	1st Sunday of December, New year's day, 11a.m.～5p.m., 6 p.m.～8 p.m.
Sakamoto Kagura	Sakamoto Hiyoshi Shrine	The 1st Sunday of December, 5 p.m.～9 p.m.
Nakajiccho Kagura	Nakajiccho Kumanoza Shrine	The 1st Sunday of December, 11 a.m.～3 p.m., 5 p.m.～9 p.m.
Itakusu Kagura	Itakusu Kumanoza Shrine	The last Sunday of November, 10 a.m.～12 p.m., 6p.m.～ 9 p.m.
Shimotsuhara Kagura	Shimotsuhara Aso Shrine	The 10th of November, 4 p.m.～8 p.m.
Kamado Kagura	Kamado Sugawara Shrine	Saturday closest to the 15th of October, 2 p.m.～ 4 p.m., 6 p.m.～11 p.m.
Hisaibaru Kagura	Hisaibaru Aso Shrine	The 3rd of November, 10 a.m. ～ 11 a.m., 7 p.m. ～ 11 p.m.
Nagoda Kagura	Nagoda Sumiyoshi Shrine	Sunday closest to the 20th of October, 10 a.m.～ 11 a.m., 7 p.m. ～10 p.m.
Uchida Kagura	Uchida Sekishigu Shrine	The 2nd Sunday of October, 10 a.m.～ 12 p.m., 7 p.m.～ 11 p.m.
Iwashiri Kagura	Iwashiri Sugawara Shrine	The last Sunday of November, 1 p.m.～4 p.m.
Motoigi Kagura	Motoigi Hiyoshi Shrine	Saturday Closest to the 15th of October, 7 p.m. – 11 p.m.
Hagiwara Kagura	Hagiwara Todoroki Shrine	The 2nd Saturday of October, 10 a.m.～11 a.m., 7 p.m.～10 p.m.

카구라 명칭	개최장소	개최일시
와니 어린이 카구라	와니 쿠마노자 신사	12월 첫번째주 일요일 13:00～15:00
야마모리 어린이 카구라	야마모리 아소 신사 코가쿠마노자 신사 나카무라 스가와라 신사 히가시요시지스와 신사	12월 첫번째주 일요일, 신년 11:00～17:00 18:00～20:00
사카모토 카구라	사카모토 히요시 신사	12월 첫번째주 일요일 17:00～21:00
나카짓초 카구라	나카짓초 쿠마노자 신사	12월 첫번째주 일요일 11:00～15:00 17:00～21:00
이타쿠스 카구라	이타쿠스 쿠마노자 신사	11월 마지막주 일요일 10:00～12:00 18:00～21:00
시모츠하라 카구라	시모츠하라 아소 신사	11월 10일 16:00～20:00
카마도 카구라	카마도 스가와라 신사	10월15일에 가까운 토요일 14:00～16:00 18:00～23:00
히사이바루 카구라	히사이바루 아소 신사	11월 3일 10:00～11:00 19:00～23:00
나고다 카구라	나고다 스미요시 신사	10월20일전후의 일요일 10:00～11:00 19:00～22:00
우치다 카구라	우치다 세키시구 궁	10월 2번째주 일요일 10:00～12:00 19:00～23:00
이와시리 카구라	이와시리 스가와라 신사	11월 마지막 일요일 13:00～16:00
모토이기 카구라	모토이기 히요시 신사	10월15일에 가까운 토요일 19:00～23:00
하기와라 카구라	하기와라 토도로키 신사	10월 2번째주 토요일 10:00～11:00 19:00～22:00

神乐名称	举办地点	举办时间
和仁儿童神乐	和仁熊野座神社	12月第1个周日 13:00～15:00
山森儿童神乐	山森阿苏神社 古闲熊野座神社 中林菅原神社 东吉地诹访神社	12月第一个周日 元旦 11:00～17:00 18:00～20:00
坂本神乐	坂本日吉神社	12月第一个周日 17:00～21:00
中十町神乐	中十町熊野座神社	12月第一个周日 11:00～15:00 17:00～21:00
板楠神乐	板楠熊野座神社	11月最后一个周日 10:00～12:00 18:00～21:00
下津原神乐	下津原阿苏神社	11月10日 16:00～20:00
竈门神乐	竈门菅原神社	接近10月15日的周六 14:00～16:00 18:00～23:00
久井原神乐	久井原阿苏神社	11月3日 10:00～11:00 19:00～23:00
长小田神乐	长小田住吉神社	10月20日前后的周日 10:00～11:00 19:00～22:00
内田神乐	内田赤子宫	10月第2个周日 10:00～12:00 19:00～23:00
岩尻神乐	岩尻菅原神社	11月最后一个周日 13:00～16:00
用木神乐	用木日吉神社	接近10月15日的周六 19:00～23:00
萩原神乐	萩原轰神社	10月第2个周六 10:00～11:00 19:00～22:00